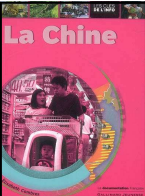


- ▶▶  **LA CHINE** / Élisabeth Combres ; illustration Diago Aracena ; carte : la Station animation
Paris : Gallimard Jeunesse : La documentation Française , 2008. - 64 p. (Les clés de l'info)
ISBN : 978-2-07-061480-6

▶ **ET AUSSI...**



- ▶▶  **LA MYTHOLOGIE CHINOISE** / par Claude Helft ; ill. de Chen Jiang Hong ; préf. de Philippe Jonathan
Arles : Actes Sud Junior , 2002. - 77 p. (Les naissances du monde)
ISBN : 2-7427-3651-4
- ▶▶  **L'ABCDAIRE DE LA CALLIGRAPHIE CHINOISE** / par Claude Mediavilla
Paris : Flammarion , 2002. - 120 p. (L'ABCdaire. Série Archéologie et Civilisations ; 154)
ISBN : 2-08-010670-8
- ▶▶ **LAN ET LULU CUISINENT CHINOIS** / par Maït Foulkes ; ill. de Katarina Axelsson
Arles : Ed. P. Picquier , cop. 2003. - 45 p.
ISBN : 2-87730-668-2

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	2
PARODIE de Lu Xun	3
LU XUN	4
PARCOURS LITTÉRAIRE AU FIL DU TEMPS	4
HAMLET de William Shakespeare	7
LE ROMAN POLICIER CHINOIS	8
<i>Robert Van Gulik : un grand classique</i>	8
<i>Et aujourd'hui...</i>	8
HÉROÏNES CHINOISES, UNE TRILOGIE : Trois opéras	10
CONTES, LÉGENDES, MYTHOLOGIE ET PHILOSOPHIE	11
LE THÉÂTRE DE MARIONNETTES DE QUANZHOU	13
LA CHINE AU FIL DU TEMPS	14
LA CHINE ET L'OCCIDENT	15
VOYAGES EN CHINE...	15
LE THÉÂTRE D'OMBRES DE HUANXIAN	17
POUR LE JEUNE PUBLIC	18
<i>Quelques récits (contes, légendes, mythologie)</i>	18
<i>La Chine hier et aujourd'hui</i>	19
<i>Et aussi...</i>	20

INTRODUCTION

À l'occasion d'**Europalia Chine**, le **Théâtre National** présente une série de spectacles venus tout droit de Chine.

La **Bibliothèque Centrale pour la Région de Bruxelles-Capitale** vous propose de les prolonger par des lectures attendues et inattendues, des parcours atypiques et arbitraires choisis par les bibliothécaires, au gré des collections des bibliothèques publiques de l'agglomération bruxelloise dont le catalogue est accessible sur Internet www.bibcentrale-bxl.be

Nous vous souhaitons de belles découvertes !

Vous trouverez une bibliographie exhaustive de tous les ouvrages concernant la Chine, des collections (documentaires et fiction) de la Bibliothèque des Riches Claires à l'adresse www.brunette.brucity.be/bib/bibp1/ChineEuropalia.pdf

Pour la programmation :
www.theatrenational.be/

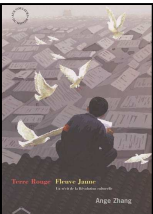
Réalisation : C. STANESCU / Mise en page : R. TROESTLER

- ▶▶  **LA POÉSIE CHINOISE : PETITE ANTHOLOGIE** / poèmes choisis par Angel Pino et Isabelle Rabut ; images de Sren-Lean Tang ; calligraphie de Shain Jye Mong ; préface de Héliane Bernard
Paris : Mango Jeunesse : Album Dada , 2000.
(Albums Dada)
ISBN : 2 7404 1047 6

- ▶▶ **POÈMES DE CHINE DE L'ÉPOQUE DYNASTIQUE DES TANG** / Guillaume Olive & He Zhihong
Paris : Seuil , 2009. - 42 p
ISBN : 978-2-02-098659-5

▶ **LA CHINE HIER ET AUJOURD'HUI...**


- ▶▶ **LA CHINE : DU XIXE SIÈCLE À NOS JOURS** / Philippe Godard, Pascal Pilon et Elisabeth Thomas
Paris : Autrement , 2004.- 63 p. (Autrement junior. Histoire ; 15)
ISBN : 2-7467-0460-9

- ▶▶  **TERRE ROUGE, FLEUVE JAUNE : UN RÉCIT DE LA RÉVOLUTION CULTURELLE** / Ange Zhang ; trad. de l'américain par Pierre Bonhomme
Paris Genève : Circonflexe : La joie par les livres, 2005.
- 55 p. (Aux couleurs du monde)
ISBN 2-87833-366-7



- ▶▶ **AUJOURD'HUI EN CHINE : LANHUA, SHANGHAI** / raconté par Geneviève Clastres ; ill. par Nicolas Thers et Maurice Pommier
Paris : Gallimard Jeunesse , 2005. - 61 p. (Le journal d'un enfant. Série Monde ; 1)
ISBN : 2-07-050148-5

- ▶▶  **LA CHINE D'AUJOURD'HUI** / Poppy Sebag-Montefiore ; trad. de Catherine Grive ; conseils de Zhou Xun
Paris : Gallimard, 2007. - 72 p. (Les yeux de la découverte ; 5)
ISBN 978-2-07-061177-5

POUR LE JEUNE PUBLIC

- ▶▶  **LES THÉÂTRES D'OMBRES : HISTOIRE ET TECHNIQUES** / Denis Bordat et Francis Boucrot
Paris : L'Arche, 1994. – 203p.
ISBN : 2-85181-193-2

▶ QUELQUES RÉCITS (CONTES, LÉGENDES, MYTHOLOGIE)

- ▶▶  **LE RAT M'A DIT... : LA VRAIE HISTOIRE DE L'HOROSCOPE CHINOIS** / Marie Sellier, Catherine Louis, Wang Fei
Arles : Philippe Picquier, 2008. - N.p.
ISBN 978-2-87730-994-3
- ▶▶ **L'HONNÊTE COMMIS TCHANG : CONTES CHINOIS** / Trad. du chinois avec la collaboration de René Goldman ; présenté et annoté par André Lévy ; ill. de Bruno Pilorget
Paris : Gallimard , 1982. - 157 p. - Contient : Les mandarines, La déesse de la mer amoureuse d'un marchand, Le manuscrit, Les trois lettres de l'immortel, L'honnête commis chinois
ISBN 2 07 034313 8
- ▶▶ **LE ROI DES SINGES** / texte original chinois de Cheng'en Wu ; adapt. française de Régis Delage ; ill. de Zdenka Krejcová ; D'après le texte original chinois de Wu Cheng'en
[Paris] : Gründ , 1992. - 247 p
ISBN : 2-7000-1233-X
- ▶▶  **LA NAISSANCE DU DRAGON** / histoire, calligraphie et sceaux de Wang Fei ; texte de Marie Sellier ; ill. de Catherine Louis ; Accompagné d'un modèle pour la réalisation des sceaux
Arles : Picquier Jeunesse , 2006. - N.p
ISBN : 2-87730-874-X

PARODIE de Lu Xun



Même s'il est mal connu en nos contrées francophones, Lu Xun (1881-1936) est considéré comme un des plus grands écrivains chinois du vingtième siècle, un auteur emblématique de sa génération et de la modernité. Chef de file de la jeune littérature, Lu Xun fut contraint de quitter Pékin après le massacre des étudiants par le gouvernement Guomindang, le 18 mars 1926. Il vécut un an à Xiamen puis s'installa à Shanghai. Il poursuivit dans la clandestinité sa carrière littéraire et politique. C'est du recueil "Contes anciens à notre manière" (1936) – un recueil qui offre, d'une manière satirique, un point de vue contemporain sur des légendes chinoises traditionnelles – que s'est inspiré le metteur en scène Lin Zhaohua pour créer le spectacle sans paroles "Parodie". Les tonnes de charbon empilées, les vieux poêles bringueballants en guise de décor procurent un sentiment étrange dès que l'on s'installe dans la salle : on sait que l'on va voir un spectacle extraordinaire.


*Mise en scène de Lin Zhaohua et Yi Liming
Décor et costumes: Yi Liming*

Interprétation:


- les danseurs: Tao Ye, Hu Lei, Wang Hao, Duan Ni, Zhang Disha
- les chanteurs de l'Opera de Pekin: Kong Xin Yuan, Jiang Qi Hu, Zhou Long
- les acteurs: Zhao Zhen, Pan Bin Long, Wang Weiguo

Les 6 et 7 novembre 2009 - Grande salle

LU XUN

- ▶▶  **ERRANCES / Lu Xun**
Pékin : Ed. en langues étrangères, 2004. - 309p. - Ed. bilingue chinois-français
ISBN : 7-11-903265-8

- ▶▶ **CONTES ANCIENS SUR UN MODE NOUVEAU / Lu Xun**
Pékin : Ed. en langues étrangères, 2004. - 331 p. - Ed. bilingue chinois-français
ISBN : 7-11-903262-3

- ▶▶  **FLEURS DU MATIN CUEILLIES AU SOIR / Lu Xun**
Pékin : Ed. en langues étrangères, 2004. - 179 p. - Ed. bilingue chinois-français
ISBN : 7-11-903264-X

- ▶▶ **CRI D'APPEL / Lu Xun**
Pékin : Ed. en langues étrangères, 2004. - 285 p. - Ed. bilingue chinois-français
ISBN : 7-119-03263-1

PARCOURS LITTÉRAIRE AU FIL DU TEMPS

- ▶▶ **FICTIONS DU POUVOIR CHINOIS : LITTÉRATURE, MODERNISME ET DÉMOCRATIE AU DÉBUT DU XXIÈME SIÈCLE / Sebastian Veg**
Paris : École des hautes études en sciences sociales, 2009. - 381 p. (En temps & lieux, n° 2)
ISBN 978-2-7132-2165-1

- ▶▶ **L'ENFANT DU NOUVEL AN / Lao She ; trad. du chinois par Paul Bady et Li Tche-Houa**
Paris : Gallimard, 2003. - 298 p. (Folio ; 3858)
ISBN 2-07-042828-1

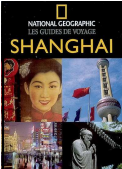
LE THÉÂTRE D'OMBRES DE HUANXIAN




Sept musiciens, choisis parmi les meilleurs de la province du Gansu (nord-ouest de la Chine), composent cette compagnie dont Zhang Yuqing est la cheville ouvrière. Zhang n'est pas seulement un virtuose du «vedel» (violon), il est aussi le chef-adjoint du Centre de Sauvegarde du Théâtre de marionnettes de Huanxian Daoqing. Les autres membres du groupe sont agriculteurs dans la vie de tous les jours. Ici, la toile est simplement éclairée à l'aide d'une ampoule électrique (avant, c'était une lampe à huile). Les hommes prenant place derrière la toile ont tous appris leur métier sur le tas, essentiellement en hiver, après la récolte des moissons. Il n'y a qu'un comédien, appelé « qiantai », qui utilise toutes les marionnettes et qui chante tous les rôles. Les autres artistes, les « houtai », font office d'accompagnateurs instrumentaux ou de chœur. La musique est rythmée par les gongs et tambours, le yugu, les flûtes et violons. Le tout est agrémenté d'un chœur et de chants solos, exclusivement masculins. Souvent, les artistes réalisent eux-mêmes leurs marionnettes en cuir. Parfois, ils confectionnent également leurs propres instruments. Une aura mystique entoure le théâtre d'ombres chinoises : de l'encens est brûlé pendant les représentations, les marionnettes et la toile sont vénérées comme des objets magiques, le fait de s'asseoir sur une caisse de marionnettes – surtout en tant que femme – porte malheur, etc. La représentation sera précédée du film Ombres chinoises (2007), un documentaire de 58 minutes expliquant les origines du genre.

Marionnettiste, gongs et cymbales : Liu Aibang / Cigu, yugu, bangu et petites percussions : Xie Zhichang / Sixian: Jing Dengqi - Erhu: Zhang Yuqing - Dizi: Wang Shiyin / Suona et dina: Shen Deyi / Marionnettiste, gongs et cymbales : Jing Ting-xiao

- ▶▶ PÉKIN / Paul Mooney ; photos Catherine Karnow ; trad. Catherine Frémont ... [et al.]
Paris : National Geographic, 2008. - 271 p. (Les guides de voyage)
ISBN 978-2-84582-246-7

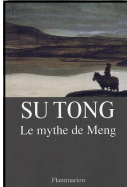
- ▶▶  SHANGHAI / Andrew Forbes ; photos David Butow ; trad. de Patricia Barbe-Girault... [et al.]
Paris : National Geographic Society, 2008. - 271 p. (Les guides de voyage)
ISBN 978-2-84582-221-4

- ▶▶  NID D'HOMMES / Lu Wenfu ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro
Paris : Editions du Seuil, 2004. - 707 p. (Points ; 1167)
ISBN 2-02-063521-6

- ▶▶ PETIT PRÉCIS À L'USAGE DE L'AMATEUR DE LITTÉRATURE CHINOISE CONTEMPORAINE : 1976-2001 / Noël Dutrait
Arles : Philippe Picquier, 2002. - 141 p.
ISBN 2-87730-588-0

- ▶▶ LE ROMAN ET LA VIE : SUR LES COUTUMES SÉCULIÈRES CHINOISES / A Cheng ; trad. du chinois par Noël Dutrait
La Tour-d'Aigues : Éd. de l'Aube, 2005. - 219 p. (L'Aube poche)
ISBN 2-7526-0080-1

- ▶▶ LE SUPPLICE DU SANTAL / Mo Yan ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro
Paris : Editions du Seuil, 2006. - 548 p.
ISBN 2-02-054169-6

- ▶▶  LE MYTHE DE MENG / Su Tong ; trad. du chinois par Marie Laureillard
Paris : Flammarion, 2009. - 221 p.
ISBN 978-2-0812-0262-7


- ▶▶ UN AMOUR CLASSIQUE / Yu Hua ; petits romans trad. du chinois par Jacqueline Guyvallet
Arles : Actes Sud, 2009. - 257 p. (Babel ; 955)
ISBN 978-2-7427-8247-5

- ▶▶ LE CHANT DES REGRETS ÉTERNELS / par Wang Anyi ; trad. du chinois par Yvonne André et Stéphane Lévêque
Arles : Editions Philippe Picquier , 2006. - 676 p.
ISBN : 2-87730-806-5

LA CHINE ET L'OCCIDENT

- ▶▶ **BALZAC ET LA PETITE TAILLEUSE CHINOISE / Dai Sijie ; lecture accompagnée par Isabelle Schlichting**
Paris : Gallimard, 2005. - 253 p. (La bibliothèque Gallimard. Texte & dossier ; 167)
ISBN 2-07-030776-X

- ▶▶ **ALEXANDRE ET ALESTRIA / Shan Sa**
Paris : Albin Michel, 2006. - 309 p.
ISBN 2-226-17336-6

- ▶▶  **LE QUÊTEUR DE LA MORT SUIVI DE L'AUTRE RIVE ET DE LA NEIGE EN AOÛT / Gao Xingjian¹ ; trad. du chinois par Noël et Liliane Dutrait**
Paris : Seuil, 2004. - 218 p.
ISBN 2-02-061179-1


- ▶▶ **LE TÉMOIGNAGE DE LA LITTÉRATURE / Gao Xingjian ; trad. du chinois par Noël et Liliane Dutrait**
Paris : Seuil, 2004. - 157 p.
ISBN 2-02-061190-2

¹Prix Nobel de Littérature 2000

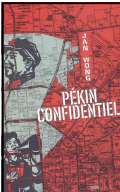
- ▶▶ **LE CONFLIT, PERCEPTIONS CHINOISE ET OCCIDENTALE / Ivan P. Kamenarovic**
Paris : Cerf, 2001. - 147 p. (La nuit surveillée)
ISBN 978-2-204-06687-7

- ▶▶  **LA PRATIQUE DE LA CHINE : EN COMPAGNIE DE FRANÇOIS JULLIEN / André Chieng ; Postface de François Jullien**
Paris : Librairie générale française, 2006. - 277 p. (Le livre de poche. Biblio essais ; 4416)
ISBN 978-2-253-08389-4

VOYAGES EN CHINE...

- ▶▶  **ENVOYÉE SPÉCIALE EN MANDCHOURIE : EN ASIE OÙ GUETTENT LES MAÎTRES DE DEMAIN / Ella Maillart ; préface de Gilbert Etienne**
Carouge : Zoé, 2009. - 139 p.
ISBN 978-2-88182-651-1

- ▶▶ **LA CHINE À PETITE VAPEUR / Paul Theroux ; trad. de l'anglais par Anne Damour**
Paris : Bernard Grasset, 2005. - 552 p. (Les Cahiers Rouges)
ISBN 2-246-41442-3

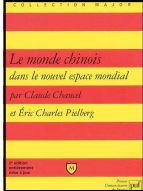
- ▶▶  **PÉKIN CONFIDENTIEL / Jan Wong ; trad. de l'anglais (Canada) par François Sastourné**
Paris : Editions du Seuil, 2009. - 299 p.
ISBN 978-2-02-098123-1

- ▶▶ **HONG-KONG / Phil MacDonald ; trad. par Evelyne Haumesser ... [et al.]**
Paris : National Geographic, 2006. - 271 p. (Les guides de voyage)
ISBN 2-84582-184-0

LA CHINE AU FIL DU TEMPS

- ▶▶ **IL ÉTAIT UNE FOIS LA CHINE : 4500 ANS D'HISTOIRE /** José Frèches
Paris : XO, 2006. - 381 p.
ISBN 978-2-845-63295-0

- ▶▶ **HISTOIRE DE LA CHINE : DES ORIGINES À LA SECONDE GUERRE MONDIALE /**
René Grousset ; préface de François Joyaux
Paris : Payot & Rivages, 2000. - 356 p. (Histoire Payot)
ISBN 978-2-228-88749-6

- ▶▶  **LE MONDE CHINOIS DANS LE NOUVEL ESPACE MONDIAL /**
Claude Chancel, Eric Charles Pielberg
Paris : Presses universitaires de France, 2008. - 232 p.
(Major)
ISBN 978-2-13-057122-3

- ▶▶ **ÉCRITS ÉDIFIANTS ET CURIEUX SUR LA CHINE DU XXIÈ SIÈCLE : VOYAGE À TRAVERS LA PENSÉE CHINOISE CONTEMPORAINE /** sous la dir. de Marie Holzman et Chen Yan ; par Yan Jiaqi, Liu Xiabo ... [et al.]
La Tout d'Aigues : L'aube, 2003. - 192 p. (La Chine en jeu(x). Penser avec la Chine)
ISBN 2-87678-930-2

- ▶▶  **LE ROMAN DE PÉKIN /** Bernard Brizay
Paris : Editions du Rocher, 2008. - 327 p. (Le roman des lieux et destins magiques)
ISBN 978-2-268-06538-0

- ▶▶ **L'OCCIDENT DE LA CHINE : PÉKIN ET LA NOUVELLE ASIE CENTRALE (1991-2001) /** Thierry Kellner
Paris : Presses Universitaires de France, 2008. - 622 p. (Publications de l'institut de Hautes études internationales et du développement, Genève)
ISBN 978-2-13-057328-9

HAMLET de William Shakespeare



On le sait, Hamlet naquit fils de roi. Fils d'un roi assassiné, dont le spectre le chargea de le venger. De par ses origines, de par son histoire, un tel personnage vit dans un autre monde que celui du commun des hommes, dans celui des nobles héros. Et pourtant comme ceux-là, il est inconsolable, en proie à la folie, prisonnier des secrets de famille, saisi dans des flots de pensées contradictoires. Quand Lin Zhaohua, l'une des figures les plus importantes de l'histoire du théâtre chinois, monta pour la première fois cette pièce légendaire de Shakespeare, en 1990, il voulut montrer cela, qu'Hamlet est (comme) chacun d'entre nous, notre frère de théâtre et de vie. Aussi, lorsqu'il distribua les rôles principaux, il ne limita pas un acteur à un personnage, chacun en incarna plusieurs. Comme si chaque personnage n'était pas qu'une entité, comme s'il était traversé par des forces contraires, par le bien autant que par le mal, l'honnêteté autant que le mensonge. Il affirmait théâtralement que l'identité est multiple, dynamique. Le succès fut gigantesque, en Chine comme ailleurs. Après de nombreux spectacles aussi novateurs que respectueux de la tradition, Lin Zhaohua revient au chef d'œuvre de Shakespeare. Parce qu'on n'en a jamais fini avec de telles œuvres mais aussi parce qu'elles développent le sens du jeu des acteurs. Toujours aussi innovateur, créatif, il en radicalise encore la pensée et la mise en scène jusqu'à une épure riche d'émotions.

Mise en scène de Lin Zhaohua

Décor et costumes: Yi Liming, Wang Yin, Zeng Li

Traducteur: Li Jianming

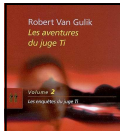
Interprétation: Pu Cunxin, Gao Yuanyuan, Chen Jin, Zhou Mingshan, Wang Heming, Li Shilong, Hu Jian, Huang Chengcheng, Li Zhen

Les 11 et 12 novembre 2009 - Grande salle

LE ROMAN POLICIER CHINOIS

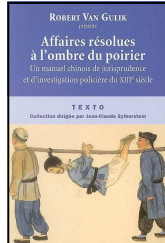
► ROBERT VAN GULIK : UN GRAND CLASSIQUE

► LES AVENTURES DU JUGE TI. VOLUME 1, LES DÉBUTS DU JUGE TI : ROMANS ET NOUVELLES / Robert Van Gulik ; préface de Zylberstein Jean-Claude Paris : La Découverte, 2009. - 676 p. (Pulp fictions). - ISBN 978-2-7071-5741-6

►  LES AVENTURES DU JUGE TI. VOLUME 2, LES ENQUÊTES DU JUGE TI : ROMANS ET NOUVELLES / Robert Van Gulik Paris : La Découverte, 2009. - 693 p. (Pulp fictions). - ISBN 978-2-7071-5742-3

► LES AVENTURES DU JUGE TI. VOLUME 3, LES NOUVELLES ENQUÊTES DU JUGE TI : ROMANS / Robert Van Gulik Paris : La Découverte, 2009. - 765 p. (Pulp fictions). - ISBN 978-2-7071-5743-0

► LES AVENTURES DU JUGE TI. VOLUME 4, LES DERNIÈRES ENQUÊTES DU JUGE TI : ROMANS ET NOUVELLES / Robert Van Gulik Paris : La Découverte, 2009. - 849 p. (Pulp fictions). - ISBN 978-2-7071-5744-7

►  AFFAIRES RÉSOLUES À L'OMBRE DU POIRIER : UN MANUEL CHINOIS DE JURISPRUDENCE ET D'INVESTIGATION POLICIÈRE DU XIII^E SIÈCLE / Wanrong Gui ; texte anglais établi par Robert Van Gulik, traduit et annot. Lisa Bresner et Jacques Limoni, présentation Jean-Claude Zylberstein Paris : Tallandier, 2007. - 300 p. (Texto). ISBN 978-2-84734-430-1

► ET AUJOURD'HUI...

► L'ÉNIGME DE LA PIERRE OEIL-DE-DRAGON / He Jiahong ; trad. du chinois et annoté par Marie-Claude Cantournet-Jacquet et Xiaomin Giafferri-Huang La Tour d'Aigues : Editions de l'aube, 2005. - 345 p. (L'aube noire) ISBN 2-7526-0145-X

LE THÉÂTRE DE MARIONNETTES DE QUANZHOU



Fondée en 1952 sur un esprit d'héritage et de sauvegarde du théâtre traditionnel de marionnettes à fils, la troupe de Quanzhou (province du Fujian) est constituée de neuf marionnettistes et huit musiciens. De la modélisation des marionnettes à la création d'images, en passant par la manipulation des ficelles ou la conception de la scène en fonction de la programmation, la troupe déploie de nombreux efforts pour enrichir ses performances techniques et scéniques.

A chacune de ses représentations, tant en Chine qu'aux quatre coins du monde, elle enchante le public. L'orchestre, composé de percussions, donne le rythme à tous les mouvements, depuis la marche jusqu'aux combats. Les instruments à cordes (vielles) et à vent (flûtes et hautbois) accompagnent les passages chantés. La troupe de Quanzhou est soutenue par des artistes de trois différentes générations représentés par Huang Yique. Jouissant d'une renommée mondiale, ce maître incontesté de la marionnette à fil – né à Quanzhou en 1928 – donne véritablement vie à ses créatures.

Du 10 au 14 novembre 2009 - Salle Jacques Huisman

▶▶ LE TAOÏSME : CHEMINS DE DÉCOUVERTES / Pierre-Henry de Bruyn
Paris : CNRS Editions, 2009. - 282 p. (Réseau Asie)
ISBN 978-2-271-06877-4

▶▶ TAO-TÖ KING / Lao Zi ; trad. du chinois par Liou Kia-Hway
Paris : Gallimard, 2009. - 108 p. (Folio. 2 euros ; 3696)
ISBN 978-2-07-042317-0

▶▶ YI KING / Stephen Karcher ; trad. de l'anglais par Sophie Bastide-Foltz
Paris : Payot & Rivages, 2005. - 285 p. (Rivages Poche ; 247)
ISBN 2-7436-0349-6

▶▶  LA VIE SEXUELLE DANS LA CHINE ANCIENNE / Robert Van Gulik ; trad. de l'anglais et du latin par Louis Evrard
[Paris] : Gallimard, 1993. - 466 p. (Tel ; 17)
ISBN 2-07-029654-7

▶▶ LE POISSON DE JADE ET L'ÉPINGLE AU PHÉNIX : DOUZE CONTES CHINOIS DU XVIIÈME SIÈCLE / trad., introd., notes et commentaires par Rainier Lanselle ; préf. de André Lévy
[Paris] : Gallimard , 1987. - 459 p
ISBN : 2-07-070888-8

▶▶  CRIMES ET DÉLITS À LA BOURSE DE PÉKIN / He Jiahong ; trad. du chinois par Marie-Claude Cantournet-Jacquet et Xiaomin Giafferri-Huang
La Tour d'Aigues : Editions de l'aube, 2005 / 429 p.
(L'aube noire)
ISBN 2-7526-0093-3

▶▶ JAUNE CAMION : LA PREMIÈRE ENQUÊTE DU JUGE LI / Mi Jianxiu ; roman trad. du chinois par Michel Imbert
La Tour d'Aigues : Editions de l'Aube, 2008. - 267 p. (L'aube poche)
ISBN 978-2-7526-0484-2


▶▶ LOTUS ET BOUCHES COUSUES / Mi Jianxiu ; trad. du chinois par Michel Imbert
La Tour d'Aigues : Editions de l'Aube, 2009. - 217 p. (L'aube noire)
ISBN 978-2-7526-0544-3

▶▶  LE TRÈS CORRUPTIBLE MANDARIN / Qiu Xiaolong ; trad. de l'américain par Françoise Bouillot
Paris : Points, 2007. - 346 p. (Points. Policier ; P1703)
ISBN 978-2-7578-0469-8

▶▶ LA DANSEUSE DE MAO / Qiu Xiaolong ; trad. de l'anglais (Etats-Unis) par Fanchita Gonzalez Batlle
Paris : Liana Levi, 2008. - 315 p.
ISBN 978-2-86746-483-6

▶▶ RIPOUX À ZHENGZHOU / Zhang Yu ; trad. du chinois par Claude Payen
Arles : Philippe Picquier, 2002. - 345 p.
ISBN 2-87730-586-4

▶▶ LE SECRET DE BIG PAPA WU / Diane Wei Liang ; trad. de l'anglais par Odile Demanche
Paris : 10/18, 2009. - 283 p. (10/18. Domaine policier ; 4222)
ISBN 978-2-264-04911-7

▶▶  NID DE COUCOU / Diao Dou ; trad. du chinois par Véronique Jacquet-Woillez
Paris : Bleu de Chine, 2004. - 122 p. (Chine en poche)
ISBN 2-910884-81-3

HÉROÏNES CHINOISES, UNE TRILOGIE : TROIS OPÉRAS



Le librettiste et metteur en scène Li Liuyi, aussi connu pour monter des opéras traditionnels que pour créer des oeuvres d'avant-garde, et le compositeur Guo Wenjing, que certains ont déjà découvert lors de l'édition 2007 du Festival Ars Musica, ont rêvé ensemble d'un hommage scénique et opératique aux femmes guerrières de la culture classique chinoise. Au centre de ces trois opéras, se noue un dialogue original entre une héroïne et les hommes de sa vie...

La jeune et militante Mu Guiying, tourmentée, déchirée entre haine et désir, évoque les souvenirs doux amers de son défunt époux et de ses ancêtres héroïques.

Hua Mulan, revêtue d'habits virils, combat au nom de son père et de son frère dans l'armée impériale. La célèbre prostituée Liang Hongyu qui refusa les honneurs de l'Empereur choisit de vivre recluse dans son bordel. Une nuit, elle reçoit la visite de trois esprits qui viennent lui remonter le moral.

Chacun de ces trois opéras, comme chacune de ces guerrières, possède son style et ses références propres. Ils reflètent magnifiquement la culture chinoise passée et présente.

Musique de Guo Wenjing / Livret et mise en scène de Li Liuyi / Décor: Yan Long - Lumieres: Yi Liming / Direction vocale: Han Jianguang / Costumes: Cheng Shuyi
Distribution pour: MU GUIYING: Yingzi, Wang Lijun, Liu Ziwei, Han Jianguang
Distribution pour HUA MULAN: Yingzi, Chen Lincang, Jiang Qihu, Liu Jinqun
Distribution pour LIANG HONGYU: Yingzi, Li Xiaofei, NianJinpeng, Han Jianguang, Jiaolingge / Musiciens: Li Zhonghua, Wang Caiyun, Nie Haijun, Yang Li, Jin Liang, ChuangJing, Ma Li, Qin Qin, Lin Shiyu / Coproduction à la création de Liang Hongyu à l'invitation du Holland Festival and the Hong Kong Leisure and Cultural Services Department's New Vision Arts Festival

18 novembre : Mu Guiying

19 novembre : Hua Mulan

20 novembre : Liang Hongyu

CONTES, LÉGENDES, MYTHOLOGIE & PHILOSOPHIE

- ▶▶  **L'OPÉRA DE PÉKIN, QUINTESSENCE DE LA CULTURE CHINOISE / Yi Bian, trad. du chinois par Zhang Yuyuan**
 Pékin : Ed. en langues étrangères, 2007. - 150 p.
 ISBN : 978-7-119-04158-2

- ▶▶ **L'OPÉRA DE PÉKIN / photographies de Laurence Vidal, présentation de Jacques Pimpaneau**
 Arles : Actes Sud, 1999. – 148p.
 ISBN : 2-7427-2443-5

- ▶▶ **MYTHES CHINOIS / Anne Birrell ; trad. de l'anglais par Véronique Thierry Scully**
 Paris : Editions du Seuil, 2005. - 124 p. (Points. Sagesses ; Sa207)
 ISBN 978-2-02-064015-2

- ▶▶  **MYTHOLOGIES ET IMAGINAIRE DU MONDE CHINOIS / Catherine Bourzat**
 Paris : Marabout, 2008. - 351 p.
 ISBN 978-2-5010-5454-6

- ▶▶ **CONFUCIUS / Jean Levi**
 Paris : Albin Michel, 2003. - 322 p. (Spiritualités vivantes ; 198)
 ISBN 2-226-13723-8

- ▶▶ **TEXTES ESSENTIELS DE LA PENSÉE CHINOISE : CONFUCIUS ET LE CONFUCIANISME / Alexis Lavis**
 Paris : Presses Pocket, 2008. - 349 p. (Agora ; 317)
 ISBN 978-2-266-18280-5

- ▶▶  **LA CHINE ET LE CONFUCIANISME AUJOURD'HUI / Régine Pietra**
 Paris : Le Félin, 2008. - 182 p. (Le félin poche)
 ISBN 978-2-86645-668-9